

TRABAJO DE FIN DE GRADO.



Universidad de Valladolid



Trabajo de fin de grado: “Análisis pragmalingüístico de las estrategias de (des)cortesía en el último discurso de Fidel Castro.”

Titulación: Publicidad y Relaciones Públicas.

2016/2017.

Autor: Pedro Rolón Fernández.

Tutora: Cristina Vela Delfa.

Segovia, Mayo de 2017.

RESUMEN.

Desde el punto de vista pragmático, la cortesía se entiende como un conjunto de estrategias conversacionales cuyo fin es respetar la armonía durante el proceso comunicativo. Por su parte, la comunicación política utiliza este tipo de estrategias con el propósito de persuadir a su público. Dichas estrategias pertenecen al marco de la cortesía o descortesía en función de cual sea su finalidad. Este trabajo tiene como objetivo definir cuáles son las estrategias de (des)cortesía empleadas por Fidel Castro en su último discurso, y proceder al análisis de las mismas.

PALABRAS CLAVE.

Cortesía, descortesía, discurso, pragmática, Fidel Castro, comunicación política.

ABSTRACT.

From the pragmatic point of view, politeness is understood as a set of conversational strategies whose purpose is to respect harmony during the communicative process. For its part, political communication uses these types of strategies in order to persuade its target audience. These strategies belong to the framework of courtesy or discourtesy depending on what their objectives. This paper aims to define the strategies of (dis) courtesy used by Fidel Castro in his last speech, and proceed to analyze them.

KEY-WORDS.

Courtesy, discourtesy, speech, pragmatic, Fidel Castro, political communication.

ÍNDICE

0. INTRODUCCIÓN _____	1-2
0.1 Objetivos de la investigación._____	1
0.2 Hipótesis._____	2

CAPÍTULO I

1. MARCO TEÓRICO. _____	3-10
1.1 La propaganda._____	3-4
1.2 Propaganda, pragmática y (des)cortesía._____	4-5
1.3 Cortesía como conjunto de estrategias conversacionales._____	6-8
1.4 Descortesía como conjunto de estrategias conversacionales._____	9-10

CAPÍTULO II

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN _____	11-16
2.1 Propaganda política. El discurso político._____	11
2.2 Propaganda castrista._____	12-13
2.3 Estudio de la (des)cortesía en el discurso político._____	13-14
2.4 Estudios sobre la oratoria de Fidel Castro._____	14-16

CAPÍTULO III

3. METODOLOGIA DE LA INVESTIGACIÓN _____	17-18
3.1 Descripción._____	17-18
4. DISCUSIÓN DE LOS DATOS _____	19-34
5. CONCLUSIONES _____	35-36

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	37-39
6.1 Bibliografía	37-39
6.2 Webgrafía	39-40

0. INTRODUCCIÓN

0.1 Objetivos de la investigación.

Esta investigación se centrará en el marco teórico de la (des)cortesía para analizar el último discurso pronunciado por Fidel Castro.

Comenzamos llevando a cabo un repaso de los discursos más representativos de Fidel Castro Ruz. Puesto que la cantidad de material es tan extensa, simplemente haremos un resumen de sus principales ideas ejemplificándolas en algunas de sus frases más célebres que nos servirá a modo de contextualización. Desarrollado en el capítulo I.

A continuación, tras analizar los datos, se elige el discurso determinado que servirá para llevar a cabo la disertación; la elección nos dirige hasta el último discurso pronunciado por el líder cubano.

La finalidad de esta investigación es analizar el uso de la (des)cortesía por parte de Fidel Castro, concretamente en su último discurso. Ya que nuestro objeto de estudio es el uso de la (des)cortesía, podemos definir los siguientes objetivos:

- 1º concretar si se produce su uso (o no) en la muestra.
- 2º acotar los recursos lingüísticos empleados para ello.
- 3º interpretación de las pretensiones del contenido transmitido.
- 4º conclusiones acerca del efecto obtenido y de su eficacia.

La justificación teórica de la elección, se encuentra, en el hecho de ser Fidel Castro Ruz una figura de gran simbolismo, y de estar ampliamente relacionado con el arte del discurso. Mediante la explotación de su capacidad oratoria Fidel ha conseguido seducir a parte de su país y mantener así vigente su régimen pese al paso de los años.

Este trabajo no busca alabar ni engrandecer los actos de Fidel Castro, puesto que cualquier régimen absolutista es antidemocrático, y el derecho a la libertad es el más importante, como paradójicamente defiende Castro. Pese a ello, resultaría poco realista el no reconocer sus grandes aptitudes oratorias.

0.2 Hipótesis de la investigación.

Para la consecución de los objetivos se intentará llegar a unas conclusiones que refuten las siguientes hipótesis:

1º Fidel se caracteriza por el uso de la cortesía positiva en la muestra objeto de estudio.

2º En ocasiones, Castro utiliza la descortesía con el fin de respetar el principio de cooperación.

3º Fidel hace uso de la cortesía negativa en la muestra.

4º Castro utiliza la descortesía negativa en su último discurso.

1. MARCO TEORICO

1.1 Propaganda

La propaganda política puede definirse como un instrumento comunicativo utilizado para transmitir un mensaje ideológico, donde el emisor/los emisores elabora/n dicho mensaje con el objetivo de influenciar (modificar, mantener o reforzar) el comportamiento del público receptor.

El origen de la propaganda política se remonta al nacimiento de la propia política. Sin embargo, “La propaganda política, tal como la examinamos, es decir, como una empresa organizada para influir y dirigir la opinión, no aparece sino en el siglo XX” (Domenach, 1950, p.11), esto se produce debido a que este es el momento en el que el poder duro comienza a desaparecer paulatinamente (sin llegar a erradicarse) para dar paso al poder blando, Joseph Nye lo explica así: “La revolución de la información planteando desafíos más sutiles al alterar la naturaleza misma del Estado, la soberanía y el poder, además del papel del poder blando. Cada vez será menos posible solucionar los temas que nos importan mediante la fuerza militar. Los estadistas tendrán que prestar una mayor atención a la política de la credibilidad y a la importancia del poder blando” (2013, p.113).

Estos autores nos hablan de la evolución de la propaganda política en cuanto a las técnicas utilizadas, pero hemos de tener en cuenta que los motivos a los que se recurre son los mismos motivos emocionales que se han utilizado desde el comienzo, Bartlett lo explica de la siguiente forma: “La propaganda de hoy tiene que recurrir a los mismos tópicos que fueron puestos en acción por la propaganda de todos los sitios y de todas las edades: el orgullo del grupo o de la raza, las emociones o los sentimientos prendidos a símbolos poderosos, el temor y la ansiedad, el instinto de dominio o el de sumisión, la codicia y la envidia, o lo que se presenta como legítimas ambiciones políticas y sociales.” (Bartlett, 2001, p.35).

Actualmente, la propaganda política es utilizada en todo el mundo, siendo el motor de los sistemas comunistas y una importante herramienta dentro de las sociedades capitalistas.

En cuanto a su estudio actual, la propaganda política es una herramienta comunicativa que se puede estudiar bajo el prisma de la lingüística. “Sin embargo, la propaganda

política no es una ciencia que pueda condensarse en fórmulas. Primeramente, porque actúa en mecanismos fisiológicos, psíquicos e inconscientes demasiado complejos, algunos de los cuales son poco conocidos” (Domenach, 1950, p.10)

1.2 Propaganda, pragmática y (des)cortesía.

Como acabamos de ver, el estudio de la propaganda política debe abordarse desde un enfoque multidisciplinar. Por ejemplo, esta recurre a la psicología para estudiar el proceso comunicativo desde una triple dimensión: informativa, afectiva y comportamental.

A su vez, la propaganda política se nutre de la pragmática, puesto que su estudio permite extraer un conjunto de estrategias y teorías aplicables a la transmisión de un mensaje ideológico, las cuales permiten influir en el proceso comunicativo, en favor de los intereses del emisor.

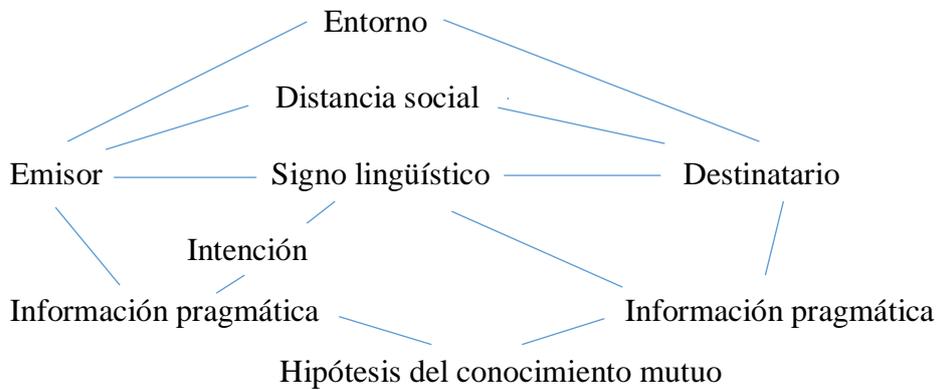
La pragmática se entiende como “el estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las condiciones que determinan el empleo de enunciados concretos emitidos por hablantes concretos en situaciones comunicativas concretas, y su interpretación por parte de los destinatarios.” (Escandell, 1993, p.16).

Bravo nos explica así el objetivo de la de la pragmática: “El objetivo de una pragmática sociocultural sería el de describir la producción y la interpretación de los mensajes transmitidos por los enunciados dentro del propio sistema socio-cultural al cual se adscriben los hablantes en estudio.” (Bravo, 2010, p.21).

Dentro del estudio de la pragmática encontramos dos tipos de componentes: los componentes materiales y los componentes relacionales. En el primer grupo se incluyen: el emisor, el destinatario, el enunciado y el entorno (o situación espacio temporal). El segundo grupo está compuesto por: la información pragmática, que se define como el “conjunto de conocimientos, creencias, supuestos, opiniones y sentimientos de un individuo en un momento cualquiera de la interacción verbal” (Escandell, 1993, p.37). A su vez, Dik (1989) sostiene que la información pragmática está subdividida en tres componentes (general, situacional y contextual); la intención, es la relación entre el destinatario y el entorno por un lado, y el emisor y su información pragmática; y la distancia social (relación que existe entre los interlocutores por pertenecer a una misma sociedad). Por otro lado, Sperber y Wilson (1986) defienden la

“hipótesis del conocimiento mutuo”, esta hipótesis no está libre de críticas debido a la imposibilidad de delimitar con certeza el área de la misma.

Por tanto, el estudio del proceso comunicativo desde un enfoque pragmático ha de atender a los siguientes componentes:



Fuente: Elaboración propia.

Existen diversas estrategias y teorías pragmáticas, a las cuales se puede recurrir para estudiar el proceso comunicativo.

Para el instituto cervantes, la cortesía, estudiada desde el prisma de la lingüística es “...el conjunto de estrategias conversacionales destinadas a evitar o mitigar las tensiones que aparecen cuando el hablante se enfrenta a un conflicto creado entre sus objetivos y los del destinatario.”

Fuente:http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/cortesia.htm

1.3 Cortesía como conjunto de estrategias conversacionales.

Durante la segunda mitad del siglo XX la definición de cortesía sufre una gran evolución, producto de querer explicar que es universal en cuanto a su existencia, pero, a su vez, su funcionamiento no tiene un carácter universal, ya que este se modifica en función de múltiples variables. Veamos las primeras definiciones: “Demostración o acto con que se manifiesta la atención, respeto o afecto que tiene una persona a otra” (Real Academia Española, 1956, p.375); “Conjunto de reglas mantenidas en el trato social, con las que las personas se muestran entre sí consideración y respeto» (Moliner, 1966, p.785). Observamos la evolución en la definición de Moliner introduciendo el adjetivo “social”. Pocos años después aparecen definiciones donde podemos observar como persiste la tendencia evolutiva: “Dada la noción del contrato conversacional, podemos decir que una locución es, cortés en el sentido de que el hablante, a juicio del oyente, no ha violado los derechos u obligaciones vigentes en ese momento en que la profiere” (Fraser, 1980, p.343-344).

Como comentábamos, una de las principales características de la cortesía como estrategia conversacional es su naturaleza universal (pese a que existan diferencias prácticas), y así lo explica Kerbrat-Orechionni: “por un lado, la cortesía es universal, ya que en todas las sociedades humanas hay comportamientos que permiten mantener un mínimo de armonía entre los interactuantes, pero que, al mismo tiempo, la cortesía no es universal en lo que respecta a sus formas y sus condiciones de aplicación, pues estas varían de un grupo a otro” (Kerbrat-Orechioni, 2004, p.39). Además, se entiende que la cortesía es un tipo de comportamiento racional “Si algo podemos apreciar al abordar las diferentes aproximaciones o teorías sobre la cortesía es que les subyace la concepción de que es un tipo de comportamiento racional.” (Zuluaga, 2004, p.391).

Para explicar el fenómeno de la cortesía desde el prisma de la pragmática, hemos de entender el concepto de imagen pública. Goffman acuñó este término tras observar la dramaturgia y comprender que las relaciones sociales tienen un funcionamiento similar al de las actuaciones teatrales, así la imagen pública se define como la visión propia que un individuo tiene de sí mismo y como quiere ser visto, a su vez, por el resto. Por tanto se trata de un concepto plástico, que se refuerza o se modifica en función de la respuesta que el individuo reciba del entorno.

A partir de este concepto, Brown y Levinson desarrollan la clasificación de dos tipos de imágenes. Existe la imagen positiva, que consiste en como el individuo quiere verse a sí mismo y como quiere ser visto por los demás, y existe la imagen negativa, que representa el derecho de cada individuo consistente en que no sea coartada la libertad de acción del mismo. Así es como lo explican: “El centro de nuestro modelo lo ocupa una noción muy abstracta, que consiste en dos clases específicas de deseos (face-wants), que los interactuantes se atribuyen mutuamente: el deseo de que uno no vea impedidos sus actos (negative face) y el deseo de que los actos de uno sean aprobados (hasta cierto punto) (positive face)” (Brown y Levinson, 1987, p.13)

Durante el proceso comunicativo se dan actos que amenazan las imágenes públicas (tanto positiva como negativa) del receptor. Por ello, se utilizan estrategias de cortesía destinadas a mitigar o atenuar dichas amenazas. Encontramos, por ende, dos tipos de cortesía diferenciada, en función del tipo de imagen que se busque proteger. Así, por un lado tenemos la cortesía positiva, que busca mitigar las amenazas a la imagen positiva, y por otro lado tenemos la cortesía negativa, que busca atenuar las amenazas a la imagen negativa.

Dentro del marco de la cortesía encontramos un concepto clave; el principio de cooperación de Grice. "Nuestros intercambios comunicativos... son característicamente, por lo menos en cierta medida, esfuerzos de cooperación; y cada participante reconoce en ellos, en cierto grado, un propósito o conjunto de propósitos comunes, o, por lo menos, una dirección aceptada mutuamente... En cada fase, algunos posibles movimientos conversacionales serían rechazados por ser conversacionalmente inapropiados. Podríamos, pues, formular un principio general aproximativo que se espera que sea observado por los participantes (en igualdad de circunstancias), es decir: haga que su contribución a la conversación sea la requerida, en cada frase que se produzca, por el propósito o la dirección mutuamente aceptados del intercambio comunicativo en el que está usted involucrado” (Grice, 1975, p.45). Cabe destacar la mención que hace Grice a la naturaleza, aunque solo sea solo en parte, cooperativa de los actos de comunicación. Cuando la naturaleza de estos actos no es cooperativa, surgen estrategias de descortesía (explicadas más adelante).

Grice también expone dentro de esta obra unas máximas cuyo fin es respetar el principio de cooperación son: máxima de cantidad, explique lo necesario para que la comunicación sea eficaz, pero no más; máxima de cualidad, no diga falsedades ni hago

afirmaciones sin tener pruebas de su veracidad; máxima de relación: sea relevante; máxima de manera, actúe con claridad, evitando la oscuridad de expresión, sea breve y ordenado.

Posteriormente, Lakoff (1973) desarrolla dos reglas básicas de cortesía: sea claro (basado en las máximas de Grice) y sea cortés, subdividido a su vez en otras tres premisas (no se imponga, dé opciones y sea amigable).

Por otro lado, Leech (1983) analiza la cortesía buscando un equilibrio entre costo verbal y beneficio interactivo, otorgándole mayor grado de cortesía a la conversación cuanto menor coste y mayor beneficio tenga para el receptor, y por ende, otorgándole menor grado de cortesía a la conversación, cuando esta representa mayor coste y menor beneficio para el receptor. A raíz de esto, Leech establece cuatro tipos de actos en función del costo verbal y del beneficio interactivo: Acciones en favor de la cortesía. Por ejemplo: una felicitación, un agradecimiento o un cumplido; Acciones casi indiferentes a la cortesía. Por ejemplo: una declaración.; Acciones conflictivas respecto a la cortesía. Por ejemplo: una queja o una petición; Acciones destinadas a la descortesía. Por ejemplo: un insulto, un reproche o una burla.

Bravo otorga su merecido reconocimiento a estas investigaciones por su gran funcionalidad, pero crítica el hecho de que sean consideradas universales; “Lamentablemente, los actos y estrategias de cortesía se consideran universales y la imagen social es la misma para todas las culturas” (Bravo, 2010, p.24) y considera que estas teorías solo resultan fiables en los estudios llevados a cabo en las propias comunidades donde se han gestado.

Además, será Bravo quien desarrolle dos conceptos de sumo interés dentro del estudio de la cortesía. La autora, reconoce dos necesidades socioculturales básicas de los interlocutores: la necesidad de autonomía, referida a la relativa independencia de un colectivo respecto al grupo; y la necesidad de afiliación, la cual busca relacionar a las personas con cualidades de un grupo.

1.4 Descortesía como conjunto de estrategias conversacionales.

Con la evolución del estudio de la cortesía, empieza a ganar fuerza la descortesía como concepto independiente, ya que durante mucho tiempo fue considerado simplemente como la falta de cortesía.

Leech (1983) el autor afirma que existen actos inherentemente corteses, al igual que existen actos inherentemente descorteses, y como ya explicamos anteriormente, las acciones destinadas a la descortesía suponían una de sus cuatro categorías de actos en función de la relación coste-beneficio para el receptor, incluyendo aquí actos como insultos, reproches o burlas.

Brown y Levinson (1987) designan cinco súper estrategias universales de la expresión de la cortesía. Posteriormente Culpeper (1996) apoyándose en Brown y Levinson, desarrollará un modelo de descortesía, donde existen tanto estrategias de descortesía positiva como estrategias de descortesía negativa. Culpeper nos habla de las siguientes estrategias: descortesía descarnada, descortesía positiva, descortesía negativa, descortesía sarcástica o figurada y sin cortesía.

Poco después, Kienpointner (1997) influido por Culpeper, y consciente de las pocas aportaciones existentes en el estudio de la cortesía relativas a este tipo de estrategias, el autor, crea su propia categorización en lo que llama “teoría de la grosería”.

Blas Arroyo (2001) arremete contra los estudios anteriores, por un lado critica las diferencias en la naturaleza de las estrategias de Brown y Levinson (siendo algunas meramente comportamentales y otras completamente lingüísticas). A parte de esto Arroyo considera que estos autores aplican una categorización innecesaria desde el punto de vista funcional, ya que para el autor todos los actos de descortesía corresponderán o bien a la categoría de descortesía positiva o bien a la de descortesía negativa. Basándose en el caso práctico del análisis de la campaña electoral española del año 1993, Arroyo propone cinco estrategias de descortesía llevadas a cabo por los participantes: I asociar al interlocutor con ideas, intenciones, hechos, etc. negativos; II dile que miente; III muéstrate despectivo con el adversario; IV formula contrastes desventajosos para el interlocutor; V acusa al interlocutor de contradictorio.

Otros autores destacan que la (des)cortesía es algo externo a la lengua: “(des)cortesía – en cambio – es un fenómeno con valores y efectos en el nivel social, externo, de la

lengua; afecta las relaciones entre los interactuantes en la comunicación. Es una actitud social, un modo de comportarse que con frecuencia está dirigido hacia fines estratégicos” (Albelda, 2005, p.94)

En esta línea Bolívar (2001), considera que la amenaza que profieren ciertos actos discursivos puede tener diferente intensidad, y diferencia así entre: I descalificar, II ridiculizar, III humillar, IV amedrentar, V ignorar.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN.

2.1 Propaganda política. El discurso político.

Existen múltiples estudios acerca de la propaganda política, siendo una de las referencias Domenach (1950). En él se abarca el análisis de las dos fuentes de la propaganda (publicidad e ideología política), sus reglas básicas (simplificación y enemigo único, orquestación, transfusión, unanimidad y contagio) y se estudia la propaganda leninista e hitleriana.

Por su parte, Bartlett nos habla de la gran evolución sufrida a lo largo del siglo XX: “Signifique lo que signifique el desmedido y rápido crecimiento de la propaganda, son lo bastante claras las principales razones de ella. Brota fundamentalmente de aquellos dos movimientos en estrecha relación que son responsables de la mayor parte de las perplejidades de la civilización moderna: el creciente contacto efectivo de los grupos sociales y el rápido desarrollo de la educación popular.” (Bartlett, 2001, p.12)

Ambos autores manifiestan la importancia de la propaganda como motor ideológico, y alaban su gran eficacia.

Una de las herramientas fundamentales de la propaganda política es el discurso. El estudio de este, cobra especial importancia hace relativamente poco tiempo y requiere de múltiples disciplinas para su desarrollo; “El discurso como objeto de estudio comenzó a adquirir importancia alrededor de los años 60 dentro de un campo de investigación multidisciplinar en el cual confluyeron la lingüística, la sociología, la psicología, la etnografía, los estudios literarios y otras disciplinas que pretendían explicar coordinadamente el funcionamiento de estructuras y estrategias del texto tal como se emplea en contextos reales y no de manera aislada y atomística como lo hacían las teorías lingüísticas anteriores.” (Vivas, 2010, p.146)

En la presente investigación analizaremos el último discurso de Fidel Castro desde la lingüística, centrándonos en la (des)cortesía como teoría pragmática.

2.2 Propaganda Castrista.

A modo de contextualización, resumiremos algunas de las estrategias de propaganda utilizadas por Fidel Castro.

Durante todo el régimen, y ya con anterioridad, los revolucionarios cubanos liderados por Fidel tuvieron muy clara la importancia de la propaganda. Estos llevaron a cabo numerosas estrategias propagandísticas, teniendo gran parte de ellas la repercusión esperada, y en algunos casos, incluso más.

En el año 1959, Fidel, conocedor de la importancia del apoyo estadounidense para la consecución de su objetivo revolucionario, permite la entrada del periodista Herbert Matthews en Sierra Maestra, concediéndole una entrevista para “The New York times”. A través de esta jugada Fidel consiguió ser conocido en los Estados Unidos, y no solo eso, sino que también mostró una gran imagen de líder revolucionario, siendo alabado por su entrevistador que dio su opinión favorable consiguiendo así que un sector de los norteamericanos vieran la imagen de Fidel como algo positivo y de esta manera aumentó su apoyo internacional. A su vez, esto le sirvió para desmentir las declaraciones en las que su adversario Batista declara que Fidel había muerto.

A lo largo del régimen, Fidel muestra sus conocimientos propagandísticos y consigue explotar el potencial de estos para transmitir una imagen de líder, lo que le ayuda a mantener su régimen a salvo. Por ejemplo, durante la guerra fría la propaganda cubana explotó el uso de las reglas de la propaganda política establecidas por Domenach, para que la ciudadanía continuara apoyando al régimen.

López lo explica así: “De manera contraria a como sucede en la guerra “caliente”, en la “guerra fría” los medios para desarmar al enemigo son de índole diversa (diplomáticos, económicos, propagandísticos, psicológicos, etc.). La Guerra Fría se libró con intensidad sobre el campo de batalla de la propaganda y las campañas propagandísticas tuvieron el objetivo de influir en la percepción y el comportamiento sociales, de atemorizar (creando monstruos) y de manipular (creando héroes que combatieran con esos monstruos).” (López, 2014, p.131)

Una de sus últimas estrategias propagandísticas internacionales tuvo lugar en 2004, cuando Fidel ofreció al gobierno estadounidense el envío de equipos médicos para

ayudar tras el huracán Katrina, la organización Bush ofendida se negó, pero Castro y su equipo ya habían hecho pública tanto la noticia, como la siguiente fotografía:



Imagen I.1 Fuente: <http://www.elperiodico.com/es/noticias/opinion/fidel-castro-maestro-propaganda-politica-5655768>

De esta manera Fidel pretende obtener una imagen solidaria, tanto propia como de su régimen, a ojos de la comunidad internacional.

La herramienta propagandística más utilizada por Castro es el discurso.

2.3 Estudio de la (des)cortesía en el discurso político.

A la hora de recabar información al respecto, encontramos diversos estudios relacionados con la des(cortesía) en el ámbito político, algunos tienen un carácter general y en cambio otros se ciñen al análisis de casos concretos.

En el artículo “Cortesía y descortesía. Pragmática y discurso político” Javier de Santiago Guervós, nos habla de la cortesía apoyándose en las ideas de Lakoff y de Leech. Además enfatiza la idea de que el funcionamiento de los actos de cortesía y descortesía no es sencillo de aprender, producto de la diversidad de variables a tener en cuenta.

En cuanto a las investigaciones realizadas sobre la (des)cortesía política basadas en el análisis de casos concretos, también encontramos gran diversidad a lo largo del mundo. Así, entre los más destacados en lengua hispana se encuentra el desarrollado por Blas Arroyo en su obra “No digas chorradas”, donde describe cinco estrategias de descortesía empleadas por los protagonistas (descritas anteriormente en el capítulo I). Además de este, existen otros estudios de casos de (des)cortesía política en España. En el artículo *“Y es que usted cambia de criterio cada cuarto de hora:” Las estrategias de (des)cortesía en los debates electorales españoles de 2008*. Susana Ridaó Rodrigo asume que los actos de los políticos respecto a sus rivales, serán por lo general de carácter descortés. También en Latinoamérica se ha estudiado el fenómeno de la (des)cortesía política. En las investigaciones de José María Infante y Maria Eugenia Flores Treviño “(des)cortesía imagen y performance en el intercambio comunicativo de los diputados mexicanos.”, y de Abelardo San Martín Nuñez y Silvana Guerrero González “Estrategias de descortesía en el discurso parlamentario chileno.”, los autores analizan las estrategias de (des)cortesía utilizadas por políticos mexicanos y chilenos respectivamente. Las conclusiones de estos estudio van en la línea de los anteriores, y de esta manera también se asume en ellas, que la naturaleza de los actos llevados a cabo por los políticos respecto a sus rivales es mayoritariamente descortés.

Tras realizar el barrido en busca de información para esta investigación, nos encontramos ante la problemática derivada de la inexistencia de estudios relacionadas con el uso de la (des)cortesía por parte de Fidel Castro. Por ello, se considera necesaria esta disertación.

2.4 Estudios sobre la oratoria de Fidel Castro.

Mediante los discursos, Fidel siempre ha defendido sus ideas y luchado por sus objetivos. Concedor de la fortaleza de la palabra como arma ideológica, hacía uso de ella siempre que le fuese posible. Ya que la capacidad oratoria de Fidel Castro es indiscutible, no es de extrañar, que existan por tanto, gran cantidad de estudios acerca del tema.

En la investigación llevada a cabo por Ana Vivas Belisario (Sistemas metafóricos en discursos de Fidel Castro. Decir la verdad es el primer deber de todo revolucionario.), la

autora nos explica como el uso de las metáforas por parte de Fidel facilita la recepción del mensaje en su público.

Otro estudio relacionado [Fidel Castro. La memoria revolucionaria: Entre una estética nacionalista y una estética soviética (1959-1989)] nos explica la evolución de la “retórica celebratoria” en distintas etapas. Como señala su propia autora (Ana María Corrarello): “Pretendo mostrar, a través de la serie, cómo la “retórica celebratoria” responde en ambas etapas a estéticas diferentes que pugnan por imponerse según las circunstancias en las que se inscribe la conmemoración y cómo el nuevo discurso travestirá al “héroe épico” de la gesta revolucionaria, en “héroe del trabajo” socialista, para instalar un nuevo campo de lo memorable como recurso de identidad revolucionaria.”

Esta misma autora lleva a cabo otra investigación (Fundamentación de la memoria cubana. Cuba 1959-1962) pragmática cuyo protagonista es Fidel, su principal objetivo es “descubrir ciertas propiedades y reglas de formación de los discursos acotados en el corpus con la intención de mostrar cómo opera el Análisis del Discurso desde una perspectiva teórico-metodológica capaz de aportar otras • miradas para la comprensión de procesos históricos como el que nos ha interesado. Para ello • fue necesario tener en cuenta operaciones en las cuales se manifiesta la relación, compleja e inestable, entre el discurso y las condiciones de producción en que es producido y/o recibido, relación que remite necesariamente a la dimensión ideológica” (Corrarello, 2006, p.20). Dicha información nos permite afirmar que nos encontramos ante un análisis pragmático, aun así, en este estudio tampoco se tratará el tema de la cortesía como conjunto de estrategias conversacionales.

Corrarello alaba también el uso de la lengua por parte de Castro en favor de la igualdad de género, como deja patente en su estudio “La retórica de Fidel Castro por el uso por la lucha de la igualdad de la mujer.”

Por otra parte, Paola Laura Dipillo con su investigación “La retórica del héroe. Análisis retórico del discurso de Fidel Castro en la Velada Solemne del 18 de Octubre de 1987” analiza el discurso de Fidel desde una doble perspectiva; tanto desde la retórica clásica como desde la moderna, y apunta a una característica fundamental en el uso de la retórica por parte de Castro: su carácter nacionalista.

Son muchos los trabajos que, en esta línea, refutan la importancia que posee el concepto de nacionalismo en la retórica de Fidel. Uno de ellos es “Política y emoción en la retórica revolucionaria” donde Renée Clémentine Lucien, describe como Castro y su bando apoyan su retórica en motivos nacionalistas.

Además de los anteriormente mencionados, existen numerosos estudios referentes a las estrategias lingüísticas empleadas por Fidel Castro. Pese a ello, ninguna de estas investigaciones centra su análisis en el tipo de estrategia lingüística desarrollada en esta disertación: la (des)cortesía.

3. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.

3.1 Descripción.

Este punto tratará los aspectos metodológicos y estructurales de la investigación. En él, se busca responder a los interrogantes relativos a la elección del tema y al desarrollo del consecuente análisis.

A la hora de llevar a cabo cualquier tipo de investigación, ha de delimitarse cuál será la estrategia correcta para el desarrollo de la misma. En el presente estudio, y atendiendo a las características de la información que se pretende analizar, elegiremos la utilización de la metodología cualitativa. La gran cantidad de variables que hemos de tener en cuenta a la hora del análisis justifica esta elección. Este tipo de metodología es relativamente frecuente tanto en los estudios referentes a la comunicación política como en los estudios referentes a las estrategias y/o teorías pragmáticas, campos fundamentales para el desarrollo de esta disertación.

Para la presente investigación, se ha procedido a la revisión de gran parte de los discursos pronunciados por Fidel Castro Ruz a lo largo de su vida. Cabe destacar el gran volumen de información existente al respecto, prueba de ello es que el protagonista de esta disertación ostenta el record al discurso más largo pronunciado en la ONU con una duración superior a cuatro horas, y este es solo uno de sus numerosos discursos que ha pronunciado durante toda su trayectoria. Por ello, asumimos que esta investigación ha de centrarse en el análisis de un discurso en concreto. Tras sopesar la información, y teniendo en cuenta fundamentalmente las nociones de relevancia y actualidad, se considera oportuno que el corpus de este trabajo corresponda con el último discurso pronunciado por Fidel Castro.

Este tuvo lugar en La Habana (Cuba), el día veinte de Abril de 2016, apenas cuatro meses antes del fallecimiento de Castro, cuando Fidel habla delante de más de novecientos delegados del Partido Comunista Cubano en un acto celebrado para conmemorar el cierre del Séptimo Congreso del Partido Comunista de Cuba. En dicho discurso, y como profundizaremos más adelante, Castro se despide reiterando su posición ideológica y explicando el porqué de la misma. Fidel también advierte de los futuros problemas a los que tendrá que enfrentarse la raza humana, los cuales, según Castro, serán mayores si la población acepta y práctica los valores del imperialismo.

El desarrollo de la presente investigación analizará el empleo de estrategias de (des)cortesía por parte de Fidel Castro en su último discurso. Bajo el prisma de la (des)cortesía como conjunto de estrategias conversacionales (desarrollado en el Capítulo I), se pretende analizar el último mensaje público de Fidel. Este ha sido recuperado en soporte audiovisual de youtube.com, dándonos la oportunidad de analizar la comunicación no verbal empleada por Fidel. A su vez, la información verbal de este documento ha sido transcrita para proceder también a su análisis. Para ello, se ha segmentado el discurso en dieciséis enunciados, los cuales serán analizados individualmente para, finalmente, proceder a la extracción de unas conclusiones globales. Cada enunciado irá acompañado de una imagen a través de la cual se podrán analizar los componentes no verbales que operan en el proceso comunicativo.

Por todo ello, podemos afirmar que la muestra ha sido seleccionada intencionalmente. Además, entendemos que por múltiples razones, las conclusiones extraídas de esta investigación no son extrapolables ni a otros discursos de Fidel ni muchos menos a otros discursos políticos.

Pese a esto, consideramos la necesidad del desarrollo de dicho estudio por no existir otro relativo al último discurso de Fidel que atienda a las cuestiones planteadas anteriormente.

4. DISCUSIÓN DE LOS DATOS.

SEGMENTO UNO:



“Constituye, compañeros, un esfuerzo sobrehumano dirigir cualquier pueblo en tiempos de crisis. Sin ellos, los cambios serían imposibles.”

Imagen III.1. Fuente: Elaboración propia.

Este es el enunciado elegido por Fidel para iniciar su último discurso. En el podemos observar como Castro elogia su propia labor, y puesto que esta es una acción destinada a favorecer su imagen positiva, entendemos que la estrategia conversacional utilizada es la cortesía positiva.

Cabe destacar de dicho enunciado, el uso por parte de Fidel del término “compañeros”. Castro está, de esta forma, marcando la diferencia entre los diversos grupos a los que va destinado su mensaje. Explota así, desde el comienzo del discurso, la “necesidad de afiliación” de la que nos hablaba Bravo. Como veremos más adelante, Fidel utiliza constantemente esta estrategia, siendo uno de los pilares de su discurso.

En la imagen observamos un hablante cómodo y relajado. Castro mantiene una postura de reflexión, posando su mano sobre la barbilla mientras se toca el labio con el dedo gordo. La naturalidad de su postura indica que él es un miembro más del grupo, lo que refuerza el efecto de las consecuencias de la “necesidad de afiliación”.

SEGMENTO DOS:



“En una reunión como esta, en la que se congregan más de mil representantes escogidos por el propio pueblo revolucionario, que en ellos delegó su autoridad, significa para todos el honor más grande que han recibido en la vida, a este se suma el privilegio de ser revolucionario que es fruto de nuestra propia conciencia.”

Imagen III.2. Fuente: Elaboración propia.

En esta parte, nuestro protagonista, pasa de alabar su propia imagen positiva, a alabar la imagen positiva de las personas que están escuchando su mensaje en directo. La estrategia utilizada sigue siendo la cortesía positiva, pero en este caso la imagen positiva que trata de favorecer es la de sus receptores. Además, Fidel da a entender que el valor de la imagen positiva de sus receptores, depende directamente de la cohesión al grupo propio, lo que le da un valor añadido al uso de la “necesidad de afiliación” por parte de dicho orador.

Hasta este punto del discurso, Fidel ya ha llevado a cabo acciones en favor tanto de su propia imagen positiva, como de la imagen positiva de sus receptores. De esta forma Castro diferencia entre el grupo interno que el mismo forma junto a los asistentes al discurso y el grupo externo. Mediante esta división, y como comentábamos anteriormente, se crea el clima necesario para aprovecharse de las facilidades comunicativas que propicia la “necesidad de afiliación”, es decir, aprovecharse de un amplio y fuerte campo de conocimiento mutuo, hipótesis de la que nos hablaban Sperbert y Wilson (1986). De esta forma se refuerzan constantemente los lazos entre los interlocutores.

La imagen muestra, como no podría ser de otra manera, a todos los asistentes, lo que fortalece el grupo de pertenencia, y es otra muestra más de la importancia que tiene la “necesidad de afiliación” en la creación e interpretación del mensaje.

SEGMENTO TRES:



*“¿Por qué me hice socialista, más claramente,
por qué me convertí en comunista?”*

Imagen III.3. Fuente: Elaboración propia.

Mediante este enunciado Castro está protegiendo su propia imagen negativa, ya que, aunque solo plantea una pregunta, se deduce que dicha pregunta será posteriormente argumentada, con lo cual, la pregunta esconde en sí misma una defensa de su imagen negativa, siendo así, considerada como una estrategia de cortesía negativa.

En la imagen vemos a Castro en una actitud explicativa pese a estar planteando una pregunta, dando a entender que el auditorio es conocedor de la respuesta ya que comparten, como comentábamos anteriormente, una gran parcela de lo que se conoce como “hipótesis del conocimiento mutuo”.

SEGMENTO CUATRO:



“Esa palabra que expresa el concepto más distorsionado y calumniado de la historia por parte de aquellos que tuvieron el privilegio de explotar a los pobres, despojados desde que fueron privados de todos los bienes materiales que proveen el trabajo, el talento y la energía humana. Desde cuándo el hombre vive en ese dilema, a lo largo del tiempo sin límite.”

Imagen III.4. Fuente: Elaboración propia.

En el presente enunciado, observamos como Fidel utiliza diferentes estrategias conversacionales referentes a la (des)cortesía. Por un lado, está salvaguardando la imagen positiva de aquellos que comparten con él la ideología comunista, ya que dice que este es un concepto totalmente distorsionado por aquellos que no lo comparten, y es aquí cuando utiliza la descortesía positiva hacia el grupo opuesto, ya que mancha la imagen positiva de dicho conjunto, criticándolo por llevar a cabo injustas medidas de dominación.

Esta es una estrategia muy utilizada en política, defender la imagen positiva del grupo de pertenencia mediante la crítica a la imagen positiva del conjunto rival, por ello, son tan habituales las estrategias de descortesía empleadas en el discurso político.

De esta manera Castro continua reforzando el sentimiento de afiliación de los suyos, elemento fundamental tanto en la creación como en la interpretación de su mensaje.

La imagen nos muestra cómo, mediante la comunicación no verbal, Fidel enfatiza su mensaje, mirando firmemente a la lectura y extendiendo su dedo índice hacia arriba mientras el resto de dedos de su mano permanecen plegados, así reclama la atención del público y advierte de la importancia de sus palabras.

SEGMENTO CINCO:



"Sé que ustedes no necesitan esta explicación pero sí tal vez algunos oyentes."

Imagen III.5. Fuente: Elaboración propia.

Mediante este corto enunciado Fidel es capaz de transmitir gran cantidad de ideas.

Por un lado, está utilizando la cortesía positiva, ya que al dar por hecho que el auditorio es previamente conocedor de su próxima argumentación, está defendiendo así, por estar bien informados, la imagen positiva de dicho auditorio.

Por otro lado, Castro defiende la existencia de un área de conocimiento mutuo entre él mismo y su auditorio. De esta forma Fidel continua reforzando el sentimiento de afiliación, que como ya hemos comentado anteriormente, tiene gran importancia en el desarrollo de este discurso.

En la imagen vemos cómo, producto de su avanzada edad, Castro se preocupa más por continuar con el orden de su lectura que de los gestos que emplea, por ello, no profundizaremos más en dicha imagen.

SEGMENTO SEIS:



“Simplemente hablo para que se comprenda mejor que no soy ignorante, extremista, ni ciego, ni adquirí mi ideología por mi propia cuenta estudiando economía.”

Imagen III.6. Fuente: Elaboración propia.

En este fragmento podemos ver como Castro trata de defender su imagen negativa en el momento que decide explicar porque ha actuado como lo ha hecho, de esta forma justifica sus elecciones y reivindica su imagen negativa. Podemos, por tanto, afirmar que este enunciado actúa como una estrategia de cortesía negativa.

Además, este enunciado, desvincula adjetivos negativos (ignorante, extremista y ciego) de la imagen positiva de nuestro emisor, por lo que también podemos afirmar que actúa, a su vez, como una estrategia de cortesía positiva.

La imagen nos muestra a un Castro cómodo y confiado, lo que también podríamos entender como una estrategia de cortesía negativa, ya que reafirma su libertad de acción.

SEGMENTO SIETE:



“No tuve preceptor cuando era un estudiante de leyes y ciencias políticas, en las que aquella tiene un gran peso. Desde luego que entonces tenía alrededor de 20 años y era aficionado al deporte y a escalar montañas. Sin preceptor que me ayudara en el estudio del marxismo-leninismo; no era más que un teórico y, desde luego, tenía una confianza total en la Unión Soviética.”

Imagen III.7. Fuente: Elaboración propia.

Estas líneas son empleadas por Fidel, entre otras cosas, para identificar su propia persona con la cualidad positiva que representa el hecho de practicar deporte, por tanto, este enunciado tiene la finalidad de defender la imagen positiva de castro, y se define, por ello, como un acto de cortesía positiva.

Además, el emisor está llevando a cabo un acto de cortesía negativa, ya que reitera la idea de que no ha tenido preceptor, y está, de esta forma, defendiendo su imagen negativa, su libertad a la hora de formarse. A su vez, castro utiliza esta reiteración para defender, también, su imagen positiva, entendiendo como un gran mérito para su persona haber llegado hasta el lugar donde llegó sin haber tenido preceptor.

Para finalizar, podemos encontrar en este enunciado un acto de cortesía positiva por parte de Fidel hacia su grupo ideológico, en el momento que transmite la confianza que había depositado en la Unión Soviética. Pese a la gran distancia que separa Cuba de Rusia, Castro utiliza de nuevo la necesidad de afiliación, recurriendo a alabar a un grupo que pese a ser lejano comparte ideología y por tanto podemos afirmar que entre ambos grupos existe un espacio de conocimiento mutuo, al cual Fidel recurre en su favor.

En el presente segmento podemos observar tres muestras de cortesía positiva y una muestra de cortesía negativa. Sin embargo, en dicho enunciado no encontramos ningún ejemplo de ningún tipo de descortesía.

Si atendemos a la imagen y a la comunicación no verbal empleada por nuestro protagonista, podemos encontrar una muestra más de cortesía negativa, ya que observamos a un Fidel cómodo, con ganas de explicarse, y que mira directamente a su público. Por lo que podemos entender, como en la imagen anterior, que Castro está defendiendo su imagen negativa.

SEGMENTO OCHO:



“La obra de Lenin ultrajada tras 70 años de Revolución. ¡Que lección histórica! Se puede afirmar que no deberán transcurrir otros 70 años para que ocurra otro acontecimiento como la Revolución Rusa, para que la humanidad tenga otro ejemplo de una grandiosa Revolución Social que significó un enorme paso en la lucha contra el colonialismo y su inseparable compañero, el imperialismo.”

Imagen III.8. Fuente: Elaboración propia.

Con este enunciado, Fidel continúa, mediante su oratoria, reforzando la idea consistente en que existen dos grupos enfrentados ideológicamente, con el fin de recurrir a la necesidad de afiliación de sus receptores. Por un lado nuestro emisor, ataca la imagen positiva del grupo opuesto, mediante estrategias de descortesía positiva en un par de ocasiones, tanto cuando utiliza el adjetivo ultrajada (con el cual, a su vez, está consiguiendo defender la imagen positiva de su grupo), ya que el causante de este ultraje es el grupo contrario, como cuando hace referencia a la lucha que se ha de llevar a cabo en contra del colonialismo y del imperialismo. Esta última, también se puede entender como estrategia de descortesía negativa, ya que la finalidad de Castro, además de contaminar la imagen positiva del rival, también es coartar su libertad de acción y por tanto es un acto de ataque hacia la imagen negativa de dicho grupo.

También podemos observar en este segmento una muestra de cortesía negativa, desarrollada por Fidel cuando afirma que el hecho del que el mismo se sentía orgulloso, se repetirá antes de que pasen otros setenta años.

En cuanto a la imagen, encontramos un Fidel con el puño cerrado y el dedo índice hacia arriba, lo que nos muestra el afán de Castro de que su mensaje sea atendido, entendido, y cumplido.

SEGMENTO NUEVE:



“Quizás, sin embargo, el peligro mayor que hoy se cierne sobre la tierra deriva del poder destructivo del armamento moderno que podría socavar la paz del planeta y hacer imposible la vida humana sobre la superficie terrestre.

Desaparecería la especie como desaparecieron los dinosaurios, tal vez habría tiempo para nuevas formas de vida inteligente o tal vez el calor del sol crezca hasta fundir todos los planetas del sistema solar y sus satélites, como gran número de científicos reconocen. De ser ciertas las teorías de varios de ellos, las cuales los legos no ignoramos, el hombre práctico debe conocer más y adaptarse a la realidad. Si la especie sobrevive un espacio de tiempo mucho mayor las futuras generaciones conocerán mucho más que nosotros, aunque primero tendrán que resolver un gran problema. ¿Cómo alimentar los miles de millones de seres humanos cuyas realidades chocarían irremisiblemente con los límites de agua potable y recursos naturales que necesitan?”

Imagen III.9. Fuente: Elaboración propia.

Paradójicamente, pese a que este segmento es el de mayor tamaño de toda la investigación, en el solo encontramos un ejemplo de estrategia de descortesía negativa, ya que lo que está haciendo Fidel a lo largo de todo el enunciado es transmitir a todos los receptores los peligros que pueden significar ciertas formas de actuar, y con ello el emisor está atacando la imagen negativa de todos los destinatarios, ya que está exigiendo unos límites en la libertad de acción de los mismos.

En la imagen podemos ver como Castro refuerza su mensaje mirando al público y mostrando una actitud directa, sin esquivos.

SEGMENTO DIEZ:



"Algunos o tal vez muchos de ustedes se pregunten dónde está la política en este discurso. Créanme que me apena decirlo, pero la política está aquí en estas moderadas palabras."

Imagen III.10. Fuente: Elaboración propia.

En esta ocasión, Castro lleva a cabo una doble estrategia conversacional. Fidel utiliza una estrategia de descortesía negativa, ya que nos comunica el dolor moral que le provoca el tener que ser moderado, pero aun así lo es, lo que supone un ataque a su propia imagen negativa. A su vez, Castro usa esto para comunicarnos que ha hecho lo correcto por tanto podemos hablar de un acto de cortesía positiva ya que con el pretende defender su imagen positiva. Con este enunciado Fidel ejemplifica como mediante la utilización de un reducido número de palabras se puede transmitir una gran cantidad de información pragmática.

Cabe destacar como Fidel introduce el enunciado haciendo la suposición de que algunos o muchos de los presentes no encontraran características políticas en el presente discurso, esto le sirve al emisor para reclamar, de nuevo, la atención de su auditorio.

En la imagen observamos a Fidel apuntando con su dedo índice a los papeles que contienen el texto que está exponiendo, de esta forma, mediante su comunicación no verbal, también nos indica que está haciendo una valoración relativa al contenido de su discurso. Este acto es utilizado por Fidel para, nuevamente, llamar la atención de su público.

SEGMENTO ONCE:



"Ojalá muchos seres humanos nos preocupemos por estas realidades y no sigamos como en los tiempos de Adán y Eva comiendo manzanas prohibidas. "

Imagen III.11. Fuente: Elaboración propia.

En el presente fragmento el emisor nos transmite que no podemos continuar errando en importantes decisiones, para lo cual pone de ejemplo la manzana de Adán y Eva. De esta forma, Fidel está limitando la libertad de acción de los receptores, y por tanto, está, en cierto modo, atacando la imagen negativa de los mismos. Por tanto en este enunciado podemos encontrar otra muestra de descortesía negativa.

Además, en este enunciado nos encontramos con el uso, por parte de Fidel, de una palabra muy interesante teniendo en cuenta nuestro prisma investigativo: "Ojalá". Podemos afirmar que la palabra "Ojalá" actúa como una petición indirecta, y por tanto, según la clasificación de los actos de habla en función del costo verbal y del beneficio interactivo desarrollada por Leech (1983), constituye, en sí misma, un acto conflictivo respecto a la descortesía.

En la imagen vemos un hablante con un gesto de meditación, ya que mantiene su mano apoyada en la barba, mientras estira el dedo pulgar hacia sus labios. Con ello, Fidel, enfatiza en la necesidad de reflexión por parte de los receptores.

SEGMENTO DOCE:



“¿Quién va a alimentar a los pueblos sedientos de África sin tecnología a su alcance, ni lluvias, ni embalses, ni más depósitos subterráneos que los cubiertos por arenas? Veremos que dicen los gobiernos que casi en su totalidad suscribieron los compromisos climáticos.”

Imagen III.12. Fuente: Elaboración propia.

En esta ocasión, nuestro protagonista recurre al empleo de una pregunta muy comprometida, para, mediante su respuesta, atacar la imagen tanto positiva como negativa. Esto se produce debido a que la pregunta esconde la implicatura de que si los pueblos de África cuentan con pocas ayudas en la actualidad, en el futuro lo más probable es que pase lo mismo. Por tanto, como comentábamos, en el presente enunciado observamos un doble ataque, tanto a la imagen positiva como a la imagen negativa de los gobiernos de los que nos habla en la respuesta.

Entendemos así, que se trata de un enunciado que emplea, por un lado, una estrategia conversacional de descortesía positiva, y por otro lado otra estrategia conversacional de descortesía negativa.

La imagen nos muestra a Fidel observando el escrito mientras apoya su mano parcialmente sobre él. Transmite así, mediante el empleo de una sobria comunicación no verbal, que hemos de centrar nuestra atención en la importancia de los reproches que está llevando a cabo.

SEGMENTO TRECE:



“Hay que martillar constantemente sobre estos temas y no quiero extenderme más allá de lo imprescindible.”

Imagen III.13. Fuente: Elaboración propia.

Este enunciado, como ya ha ocurrido anteriormente, es una petición indirecta, ya que Fidel utiliza conjugada la perífrasis verbal “tener que”, que podría, en otras circunstancias, representar una orden, pero en el presente contexto se entiende como una petición. Por tanto, volvemos a encontrarnos con otra muestra de lo que Leech (1983) categorizaría como un acto conflictivo respecto a la cortesía. Por ello, se puede afirmar, que en esta ocasión, Fidel Castro utiliza una estrategia de descortesía negativa, por no respetar la imagen negativa del público.

Además, en este caso apreciamos como Castro hace mención a una de las máximas conversacionales expuestas por Grice (1975), haciendo constar además, su propósito de cumplirla para, de esta forma, respetar el principio de cooperación desarrollado también en Grice (1975).

En la imagen vemos como Fidel mantiene el puño cerrado, con el dedo índice en alto. A continuación, moverá su brazo con brusquedad hacia abajo, imitando el movimiento de un martillo, para enfatizar así el mensaje que transmite oralmente en el que nos comunica la importancia de “martillar” constantemente ciertos temas. Este acto puede considerarse como una estrategia de cortesía negativa, ya que mediante él, Castro está reforzando su libertad de acción, y por ende, su imagen negativa.

SEGMENTO CATORCE:



“Pronto deberé cumplir 90 años, nunca se me habría ocurrido tal idea y nunca fue fruto de un esfuerzo, fue capricho del azar. Pronto seré ya como todos los demás. A todos nos llegará nuestro turno, pero quedarán las ideas de los comunistas cubanos como prueba de que en este planeta, si se trabaja con fervor y dignidad, se pueden producir los bienes materiales y culturales que los seres humanos necesitan, y debemos luchar sin tregua para obtenerlos. A nuestros hermanos de América Latina y del mundo debemos transmitirles que el pueblo cubano vencerá.”

Imagen III.14. Fuente: Elaboración propia.

En este caso, Fidel lleva a cabo un ataque directo a su propia imagen negativa, ya que al afirmar que pronto cumplirá noventa años, está coartando su libertad de acción, al asumir de esta afirmación que no le queda mucho tiempo de vida. Por tanto, este es un acto de descortesía negativa.

Anteriormente explicábamos cómo Castro recurre constantemente a la “necesidad de afiliación” propuesta por Bravo. En este punto, Fidel, nuevamente alaba la imagen positiva de los de su propio grupo (al que se refiere como comunistas cubanos). Además, Castro amplía el grupo afin, al referirse a sus “hermanos” de América Latina y del mundo. Puesto que está relacionando a su grupo de pertenencia ideológica con unas ideas que como Fidel afirma “quedarán” (de lo que se deduce la positividad que les atribuye), y por lo tanto pretende magnificar la imagen positiva de los grupos a los que se refiere, nos encontramos ante un acto de cortesía positiva.

Vemos en la imagen como Castro transmite intensidad, con ello, se reivindica como uno más dentro de su grupo de afinidad.

SEGMENTO QUINCE:



"Tal vez sea de las últimas veces que hable en esta sala. He votado por todos los candidatos sometidos a consulta por el Congreso y agradezco la invitación y el honor de escucharme.

Los felicito a todos, y en primer lugar, al compañero Raúl Castro por su magnífico esfuerzo."

Imagen III.15. Fuente: Elaboración propia.

Como ocurría en el anterior segmento, Castro comienza el presente enunciado con una afirmación que coarta su imagen negativa, de hecho, en este caso es todavía más directo, al reconocer abiertamente que tal vez sea la última vez que hable en esa sala, se produce aquí, por tanto, otra muestra de descortesía negativa.

En este fragmento, Fidel también nos comunica que ha votado por todos los asistentes a la ceremonia, es decir, transmite su confianza en ellos con lo que defiende su imagen positiva. Nos encontramos por tanto ante un acto de cortesía positiva.

Además, podemos ver como Castro agradece y felicita a todos los presentes, ambas acciones están categorizadas por Leech (1983) como acciones en favor de la cortesía. Cabe destacar, que pese a ser todo el auditorio el destinatario de estas acciones, Fidel, al final, se refiere directamente a Raúl Castro, produciendo así en el mismo enunciado otro acto de cortesía positiva.

No es de extrañar que nuestro orador comparta el protagonismo de este momento con Raúl Castro, su mano derecha. De esta manera se refuerza la estrategia de cortesía positiva llevada a cabo por Fidel mediante la que pretende defender la imagen positiva de Raúl. En el video también se observa como la realización se centra en el público, para que, de igual forma, se refuerce la estrategia de cortesía positiva.

SEGMENTO DIECISEIS:



“Emprenderemos la marcha y perfeccionaremos lo que debemos perfeccionar, con lealtad meridiana y la fuerza unida, como Martí, Maceo y Gómez, en marcha indetenible.”

Imagen III.16. Fuente: Elaboración propia.

Para cerrar su discurso, Fidel utiliza un enunciado en el que podemos observar; por un lado el desarrollo de una estrategia de cortesía positiva, ya que Castro utiliza, de manera no aleatoria, el verbo perfeccionar, de esta manera está dando por sentado que por el momento lo han hecho, como poco, bien, y así defiende la imagen positiva del conjunto afín; y por otro lado el desarrollo de una estrategia de cortesía negativa, ya que está animando a su grupo para que este continúe definiendo su imagen positiva, y constituye por tanto, en sí misma, una acción destinada a proteger la imagen negativa de su grupo.

En la imagen podemos observar como Fidel, tras terminar el discurso, mira al auditorio mientras mantiene una mano sobre el texto, y concluye con la palabra “fin”.

5. CONCLUSIONES.

Este último apartado tiene como objetivo esclarecer si el análisis llevado a cabo a lo largo de esta investigación cumple con los objetivos marcados desde un principio. Los objetivos eran:

- 1º concretar si se produce su uso (o no) en la muestra.
- 2º acotar los recursos lingüísticos empleados para ello.
- 3º interpretación de las pretensiones del contenido a transmitir.
- 4º conclusiones acerca del efecto obtenido y de su eficacia.

Tras llevar a cabo una profunda investigación respectiva a los conceptos a tener en cuenta, y tras contar con la facilidad de realizar un análisis tanto de la comunicación verbal como de la comunicación no verbal utilizada por nuestro protagonista (por disponer del material a analizar en un formato audiovisual, el cual se incluirá en los anexos) podemos constatar que los objetivos se cumplieron favorablemente.

A continuación, analizaremos si las conclusiones finales corroboran o refutan las hipótesis planteadas en el Capítulo I:

Hipótesis 1. Fidel se caracteriza por el uso de la cortesía positiva en la muestra objeto de estudio.

Hemos podido comprobar como esta hipótesis queda completamente corroborada, ya que Castro recurre constantemente estrategias de cortesía positiva. Mediante su uso consigue salvaguardar su propia imagen positiva, la imagen positiva de los que lo rodean y la imagen positiva de su grupo ideológico. Se afirma por tanto que Fidel lleva a cabo estrategias de cortesía positiva, y además, como explicábamos anteriormente, Castro usa estas estrategias para fortalecer su grupo afín, basándose en la necesidad de afiliación propuesta por Bravo.

Hipótesis 2. En ocasiones, Castro utiliza la descortesía con el fin de respetar el principio de cooperación.

Se ha podido comprobar en el presente estudio, como, de manera manifiesta, Castro lleva a cabo acciones en contra de su propia imagen negativa con la finalidad de

respetar el principio de cooperación. Más concretamente la máxima de claridad, puesto que Castro no duda en decir que probablemente sea la última vez que hable públicamente. Por lo tanto, esta hipótesis también queda corroborada.

Hipótesis 3. Fidel hace uso de la cortesía negativa en la muestra.

Existe más de un ejemplo del empleo de estrategias de cortesía negativa por parte de Castro. Nuestro emisor lleva a cabo estos actos para proteger la imagen negativa tanto propia, como la de todos aquellos, que por motivos ideológicos, considera afines a su grupo. Así, al igual que a través de la cortesía positiva, Castro, consigue a través de la cortesía negativa, reforzar los lazos de su conjunto recurriendo, nuevamente, a la necesidad de afiliación. Así pues, dicha hipótesis está corroborada.

Hipótesis 4. Castro utiliza la descortesía negativa en su último discurso.

Esta última hipótesis también ha sido corroborada, ya que durante el discurso, Castro advierte de las responsabilidades que han de cumplir, tanto los gobiernos como la sociedad, para que sea posible la continuidad de la vida humana. Esto es, sin lugar a duda, un ataque a la imagen negativa de todos los receptores, y por ende, una estrategia de descortesía negativa.

Este trabajo ha servido para analizar cómo ha empleado Castro las estrategias relativas al estudio de la (des)cortesía durante su último discurso. Mediante la presente disertación se han corroborado las hipótesis planteadas desde un principio, y se ha constatado, a su vez, la importancia de “la necesidad de afiliación” como elemento pragmático en el discurso objeto de estudio.

6. BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA.

6.1 Bibliografía.

- Albelda, M. (2005c). El refuerzo de la imagen social en conversaciones coloquiales en español peninsular. En D. Bravo (coord.), *Estudios de la (des)cortesía en español: Categorías conceptuales y sus aplicaciones a corpus orales y escritos*. (pp. 91-116) Buenos Aires: Dunken.
- Blas, J. L. (2001). No diga chorradas: La descortesía en el debate político cara a cara. Una aproximación pragma-variacionista. *Oralia*, 4, pp. 9-45.
- Bolívar, A. (2005). Dialogue and confrontation in Venezuela political interaction. *AILA Review*. 18. pp. 3-17.
- Bravo, D. (2010) Pragmática sociocultural. La configuración de la imagen social como premisa socio-cultural para la interpretación de actividades verbales y no verbales de imagen. En D. Bravo (coord.), *(Des)cortesía en español. Espacios teóricos y metodológicos para su estudio*. (pp. 19-46). Roma-Estocolmo: programa EDICE.
- Brown, P. y Levinson, S. C. (1987). *Politeness. Some Universals in Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Corrarello, A. (2006). *Fundamentación de la memoria revolucionaria. Cuba 1959-1962*. (Tesis doctoral inédita). Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires.
- Corrarello, A. (2010). En Vitale, M. A. (coord.) *I Jornadas latinoamericanas de investigación en estudios retóricos*. La retórica celebratoria en los discursos de Fidel Castro. Asociación argentina de retórica, Buenos aires.
- Culpeper, J. (1996) *Towards an anatomy of impoliteness*. *Journal of Pragmatics*, 25 (3). pp. 349-367.
- Dik, S. (1989) *The Theory of Functional Grammar: The structure of the clause*. California: Foris Publications.

- Domenach, J. M. (1950). *Le propagande politique*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Escandell, M.V. (1993). *Introducción a la pragmática*. Barcelona-Madrid: Antrophos-Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Fraser, D. (1980). *A History of Modern Leeds*. Manchester: Manchester University Press.
- Guerrero, S. y San Martín, A. (2012). Estrategias de descortesía en el discurso parlamentario chileno. *Alpha (Osorno)*, 35. 147-168.
- Grice, H. P. (1975). *Logic and conversation*. Berkeley: California University.
- Infante, J. M. y Flores, M. E. (2014). (Des)cortesía, imagen y performance en el intercambio comunicativo de los diputados mexicanos. En N. Hernández (coord.), *La (des)cortesía en el discurso: perspectivas interdisciplinarias (imagen, actos de habla y atenuación.)* (pp. 53-84) Monterrey-Estocolmo: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- Kerbrat-Orechionni, C. (2004). ¿Es universal la cortesía? En Bravo, D. y Britz, A. (coord.), *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. (pp. 39-53). Barcelona: Ariel, S. A.
- Kienpointner, M. (1997). Varieties of Rudeness. Types and Functions of Impolite Utterances. *Functions of Language*, 4(2), pp. 251-287.
- Lakoff, R. T. (1973) The logic of politeness; or, minding your p's and q's. Papers from the Regional Meeting. *Chicago Linguistic Society*, 19, 292-305.
- Leech, G. (1983). *Principles of Pragmatics*. London-New York: Longman.
- López, G. (2014). Guerra Fría, propaganda y prensa: Cuba y México ante el fantasma del comunismo internacional, 1960-1962. *Revista mexicana de política exterior*. 100, 125-145.
- Moliner, M. (1966). *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos.
- Nye, J.S. (2013). *Presidential Leadership and the Creation of the American Era*. Princeton: Princeton University Press.

- de Santiago, J. (2009). Cortesía y descortesía. Pragmática y discurso político. *La lingüística como reto epistemológico y como acción social*. 2, 981-991.
- Real Academia Española. (1956). *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Sperber, D., y Wilson, D (1986). *Relevance. Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- Vivas, A. (2010). Sistemas metafóricos en discursos de Fidel Castro. Decir la verdad es el primer deber de todo revolucionario. *Letras*. 52 (81), 107-124.
- Zuluaga, F.O. (2004). La interacción verbal vista desde la teoría de la cortesía. *Íkala, revista del lenguaje y cultura*. 9 (15), 389-421.

6.2 Webgrafía.

- Bartlett, F.C. (2001). *La propaganda política*. Brasil: Riendo Castigates Mores.
Recuperado el 7 de Diciembre de 2016 de:
<http://www.ebooksbrasil.org/eLibris/proppolB.html>
- Castro, F. (2016). Palabras de Fidel Castro en el VII congreso del partido. [Archivo de vídeo]. Recuperado el 20 Noviembre de 2016 de:
<https://www.youtube.com/watch?v=RhJhT9jdhyA>
- Clémentine, R. Política y emoción en la retórica revolucionaria. Recuperado el 24 de Febrero de 2017) de: <http://iberical.paris-sorbonne.fr/wp-content/uploads/2014/11/06-05.pdf>
- Corrarello, A. La retórica de Fidel Castro en la lucha por la igualdad de la mujer. *Rhetoric in South America*. 113-123. Recuperado el 20 de Febrero de 2017 de:
http://www.africanrhetoric.org/pdf/13_Corrarello_Rhetoric%20in%20South%20America.pdf
- Dipillo, P. L. (2010). La retórica del héroe: Análisis retórico del discurso de Fidel Castro en la Velada Solemne del 18 de Octubre de 1987. *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las letras y las artes*, 18. 531-546. Recuperado el 20 de Febrero de 2017 de:
https://www.academia.edu/6947430/LA_RETORICA_DE_FIDEL_CASTRO

ELPERIODICO.com. Recuperado el 6 de diciembre de 2016 de:

<http://www.elperiodico.com/es/noticias/opinion/fidel-castro-maestro-propaganda-politica-5655768>

Ridao, S. (2009). “Y es que usted cambia de criterio cada cuarto de hora”: Las estrategias de (des)cortesía en los debates electorales españoles de 2008.

Lingüística en la red. 7. Recuperado el 16 de febrero de 2017 de:

http://www.linred.es/articulos_pdf/LR_articulo_06102009.pdf